

# Sepher Yahushua (Joshua)

## Chapter 15

וַיֵּצֵא יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ-עֲדָמָה  
וְאֶת-הַיַּבְדֵּל לְמִשְׁפַּחַתָּם לְמִשְׁפַּחַתָּם  
אֶל-גְּבוּל אֲדוֹם מִדְּבַר-צִין נֹגֵף מִקְצֵה תִימָן׃

**1. way'hi hagoral l'mateh b'ney Yahudah l'mish'p'chotham 'el-g'bul 'Edom mid'bar-Tsin neg'bah miq'tseh theyman.**

**Jos15:1** Now the lot for the tribe of the sons of Yahudah according to their families was to the border of Edom, southward to the wilderness of Tsin at the extreme south.

<15:1> Καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια φυλῆς Ιουδα κατὰ δῆμους αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀρίων τῆς Ἰδουμαίας ἀπὸ τῆς ἐρήμου Σιν ἕως Καδης πρὸς λίβα.

1 Kai egeneto ta horia phylēs Iouda kata dēmous autōn

And were the boundaries of the tribe of Judah according to their families; apo tōn horiōn tēs Idoumaias apo tēs erēmou Sin heōs Kadēs pros liba. from the borders of Edom from the wilderness of Zin to the south unto Kadesh.

וַיֵּצֵא יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ-עֲדָמָה  
וְאֶת-הַיַּבְדֵּל לְמִשְׁפַּחַתָּם לְמִשְׁפַּחַתָּם  
אֶל-גְּבוּל אֲדוֹם מִדְּבַר-צִין נֹגֵף מִקְצֵה תִימָן׃

**2. way'hi lahem g'bul negeb miq'tseh yam hamelach min-halashon haponeh neg'bah.**

**Jos15:2** Their south border was from the end of the Salt Sea, from the bay that turns to the south.

<2> καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὅρια ἀπὸ λιβὸς ἕως μέρους τῆς θαλάσσης τῆς ἀλυκῆς ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς φερούσης ἐπὶ λίβα

2 kai egenēthē autōn ta horia apo libos heōs merous tēs thalassēs tēs halykēs

And were their borders from the south unto a part sea of the salty apo tēs lophias tēs pherousēs epi liba from the ridge bearing to the south.

וַיֵּצֵא יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ-עֲדָמָה  
וְאֶת-הַיַּבְדֵּל לְמִשְׁפַּחַתָּם לְמִשְׁפַּחַתָּם  
אֶל-גְּבוּל אֲדוֹם מִדְּבַר-צִין נֹגֵף מִקְצֵה תִימָן׃

**3. w'yatsa' 'el-minegeb l'ma'aleh `Aq'rabbim w'`abar Tsinah w'`alah minegeb l'Qadesh bar'ne`a w'`abar Chets'ron w'`alah 'Addarah w'`nasab haQar'qa`ah.**

**Jos15:3** Then it went out to the south side to the ascent of Aqrabbim and continued to Tsin, then went up by the south of Qadesh-barnea and continued to Chetsron, and went up to Addar and turned about to Qarqa.

<3> καὶ διαπορεύεται ἀπέναντι τῆς προσαναβάσεως Ἀκραβιν καὶ ἐκπεριπορεύεται Σεννα καὶ ἀναβαίνει ἀπὸ λιβὸς ἐπὶ Καδης Βαρνη

καὶ ἐκπορεύεται Ἀσωρων καὶ προσαναβαίνει εἰς Ἀδδαρα  
καὶ περιπορεύεται τὴν κατὰ δυσμὰς Καδης

3 kai diaporeuetai apenanti tēs prosanabaseōs Akrabin kai ekperiporeuetai Senna  
And it travels over before the ascent leading to Acrabbim, and goes around Zin,  
kai anabainei apo libos epi Kadēs Barnē kai ekporeuetai Asōrōn  
and ascends from the south upon Kadesh Barnea, and it goes forth to Hezron,  
kai prosanabainei eis Addara kai periporeuetai tēn kata dysmas Kadēs  
and ascends into Adar, and it marches around by the descent of Kadesh.

מִצְרַיִם עֲצָמוֹנָה וַיָּצֵא נַחַל מִצְרַיִם  
וַיְהִי תְצֵאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה זֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל נֹגֵב:  
מִצְרַיִם עֲצָמוֹנָה וַיָּצֵא נַחַל מִצְרַיִם  
וַיְהִי תְצֵאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה זֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל נֹגֵב:  
מִצְרַיִם עֲצָמוֹנָה וַיָּצֵא נַחַל מִצְרַיִם  
וַיְהִי תְצֵאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה זֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל נֹגֵב:

4. w'`abar `Ats'monah w'yatsa' nachal Mits'rayim  
w'hayah thots'oth hag'bul yamah zeh-yih'yeh lakem g'bul negeb.

Jos15:4 And it passed on to Atsmon and went out unto the brook of Egypt,  
and the going out of the border were at the sea. This shall be your south border.

<4> καὶ πορεύεται ἐπὶ Ἀσεμωνα καὶ διεκβαλεῖ ἕως φάραγγος Αἰγύπτου,  
καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ τὴν θάλασσαν·  
τοῦτό ἐστιν αὐτῶν ὄρια ἀπὸ λιβός.

4 kai poreuetai epi Asemōna  
And it goes forth upon Azmon,  
kai diekbalei heōs pharaggos Aigyptou,  
and it passes out unto the rushing stream of Egypt.  
kai estai autou hē diexodos tōn horiōn epi tēn thalassan;  
And shall be his outer reaches of the borders at the sea.  
touto estin autōn horia apo libos.  
This is their borders from the south.

הַגְּבוּל קִדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד-קֶצֶה תִּנְיָהּ  
וַיְהִי לְפִאֵת צְפוֹנָה מְלִשׁוֹן הַיָּם מִקֶּצֶה תִּנְיָהּ:  
הַגְּבוּל קִדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד-קֶצֶה תִּנְיָהּ  
וַיְהִי לְפִאֵת צְפוֹנָה מְלִשׁוֹן הַיָּם מִקֶּצֶה תִּנְיָהּ:  
הַגְּבוּל קִדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד-קֶצֶה תִּנְיָהּ  
וַיְהִי לְפִאֵת צְפוֹנָה מְלִשׁוֹן הַיָּם מִקֶּצֶה תִּנְיָהּ:

5. ug'bul qed'mah yam hamelach `ad-q'tseh haYar'den  
ug'bul liph'ath tsaphonah mil'shon hayam miq'tseh haYar'den.

Jos15:5 The east border was the Salt Sea, unto the end of the Yarden.  
And the border of the north side was from the bay of the sea at the end of the Yarden.

<5> καὶ τὰ ὄρια ἀπὸ ἀνατολῶν· πᾶσα ἡ θάλασσα ἡ ἀλυκὴ ἕως τοῦ Ἰορδάνου.  
καὶ τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς θαλάσσης  
καὶ ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Ἰορδάνου·

5 kai ta horia apo anadolōn; pasa hē thalassa hē halykē heōs tou Iordanou.  
And the borders from the east are all the sea salty, as far as the Jordan;  
kai ta horia autōn apo borra kai apo tēs lophas tēs thalassēs

and their borders by the north are from the ridge of the sea,  
kai apo tou merous tou Iordanou;  
and from the part of the Jordan.

אָפּוֹתוֹת אֶל־הַיַּרְדֵּן מִן־הַר־הַיָּם מִצִּדְדוֹ הַצֵּדִד הַצָּפוֹן לְבֵית הָעֲרָבָה  
וְעַל־הַהַר הַגָּבוּל בֵּית הַגְּלָה וְעָבַר מִצְפּוֹן לְבֵית הָעֲרָבָה  
וְעַל־הַהַר הַגָּבוּל אֶבְנֵן בְּהֵן בֶּן־רְאוּבֵן:

6. w`alah hag`bul Beyth chag`lah w`abar mits`phon l`Beyth ha`arabah  
w`alah hag`bul`eben Bohan ben-R`uben.

**Jos15:6** Then the border went up to Beyth-hoglah, and passed along by the north of Beyth-arabah, and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben.

<6> ἐπιβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ Βαιθαγλα καὶ παραπορεύεται ἀπὸ βορρᾶ ἐπὶ Βαιθαραβα, καὶ προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ λίθον Βαιων υἱοῦ Ρουβην,

6 epibainei ta horia epi Baithagla  
mount The borders upon Beth-hoglah,  
kai paraporeuetai apo borra epi Baitharaba,  
and go near from the north unto Beth-arabah.

kai prosanabainei ta horia epi lithon Baiōn huiou Roubēn,  
And it ascends unto the borders at the stone of Bohan of the son of Reuben.

וְעַל־הַהַר הַגָּבוּל אֶל־הַגְּלָל  
אֲשֶׁר־נֹכַח לְמַעַלְהָ אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנְּגַב לְנַחַל  
וְעָבַר הַהַר הַגָּבוּל אֶל־מֵי־עַיִן שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו אֶל־עַיִן רֹגֵל:

7. w`alah hag`bul D`birah me`emeq `Akor w`tsaphonah poneh `el-haGil`gal  
`asher-nokach l`ma`aleh `Adummim `asher minegeb lanachal  
w`abar hag`bul `el-mey-`Eyn shemesh w`hayu thots`othayu `el-`Eyn rogel.

**Jos15:7** The border went up to Debir from the valley of Akor, and turned northward toward Gilgal which is opposite the ascent of Adummim, which is on the south of the valley; and the border passed to the waters of Eyn-shemesh and the going out thereof were at Eyn-rogel.

<7> καὶ προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς φάραγγος Ἀχωρ καὶ καταβαίνει ἐπὶ Γαλγαλ, ἣ ἐστὶν ἀπέναντι τῆς προσβάσεως Ἀδδαμιν, ἣ ἐστὶν κατὰ λίβη τῆ φάραγγι, καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸ ὕδωρ πηγῆς ἡλίου, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος πηγῆ Ρωγηλ,

7 kai prosanabainei ta horia epi to tetarton tēs pharaggos Achōr  
And continue on the borders to the fourth part of the ravine of Achor,  
kai katabainei epi Galgal, hē estin apenanti tēs prosbaseōs Addamin,  
and it goes down to Gilgal, which is before the entrance approach of Adummim,  
hē estin kata liba tē pharaggi,

which is towards the south in the ravine.

kai diekbalei epi to hydōr pēgēs hēliou,

And passes out unto the water of the spring of sun.

kai estai autou hē diexodos pēgē Rōgēl,

And shall be his outer reaches the spring of Rogel.

יְרוּשָׁלַם אֶל־כַּתְּפֵי הַיְבוּסִים מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא  
מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא  
מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת

חֹעֲלָה הַגְּבוּל גַּי בֶּן־הַנֶּחֱם אֶל־כַּתְּפֵי הַיְבוּסִים מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא  
מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת  
אֶשֶׁר בְּקֶצֶה עִמְקֵי־רִפְאִים צְפֹנָה:

8. w'alah hag'bul gey Ben-hinnom 'el-ketheph haY'busi minegeb hi' Y'rushalam  
w'alah hag'bul 'el-ro'sh hahar 'asher al-p'ney gey-Hinnom yamah  
'asher biq'tseh 'emeq-R'pha'im tsaphonah.

Jos15:8 Then the border went up the valley of Ben-hinnom to the slope of the Yebusite on the south (that is, Yerushalam); and the border went up to the top of the mountain which is in the front of the valley of Hinnom to the west, which is at the end of the valley of Rephaim toward the north.

<8> καὶ ἀναβαίνει τὰ ὄρια εἰς φάραγγα Ονομ ἐπὶ νότου Ἰεβους ἀπὸ λιβός (αὕτη ἐστὶν Ἰερουσαλημ), καὶ διεκβάλλει τὰ ὄρια ἐπὶ κορυφὴν ὄρους, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον φάραγγος Ονομ πρὸς θαλάσσης, ἣ ἐστὶν ἐκ μέρους γῆς Ραφαῖν ἐπὶ βορρᾶ,

8 kai anabainei ta horia eis pharagga Onom epi nōtou Iebous

And ascend the borders unto the ravine of Hinnom at the back of Jebus

apo libos hautē estin Ierusalēm,

from the south, this is Jerusalem.

kai diekballei ta horia epi koryphēn orous,

And pass out the borders unto the top of the mountain

hē estin kata prosōpon pharaggos Onom pros thalassēs,

which is by the face of the ravine of Hinnom towards the west,

hē estin ek merous gēs Raphain epi borra,

which is by part of the land of Rephaim towards the north.

וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת  
וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת וְיֵצֵא מִן־הַצֵּדָה הַיְמָנִית הַזֹּאת

טוֹתָאֵר הַגְּבוּל מִרְאֵשׁ הַהָר אֶל־מַעְיָן מִי נְפֹתוֹחַ וְיֵצֵא  
אֶל־עָרֵי הַר־עֶפְרוֹן וְתָאֵר הַגְּבוּל בְּעֵלְהָ הַיְאָ קִרְיַת יֵעָרִים:

9. w'tha'ar hag'bul mero'sh hahar 'el-ma'yan mey Neph'toach

w'yatsa' 'el-'arey har-'Eph'ron w'tha'ar hag'bul Ba'alah hi' Qir'yath y'arim.

Jos15:9 From the top of the mountain the border was drawn to the spring of the waters of Neph'toach and went out to the cities of Mount Ephron, then the border was drawn to Baalah (that is, Qiriath-yearim).

<9> καὶ διεκβάλλει τὸ ὄριον ἀπὸ κορυφῆς τοῦ ὄρους ἐπὶ πηγὴν ὕδατος Ναφθω καὶ διεκβάλλει εἰς τὸ ὄρος Εφρων, καὶ ἐξάξει τὸ ὄριον εἰς Βααλ (αὕτη ἐστὶν πόλις Ιαριμ),

9 kai diekballei to horion apo koryphēs tou orous

And passes out through the border from the top of the mountain

epi pēgēn hydatos Naphthō kai diekballei eis to oros Ephrōn,

at the spring of the water of Nephtoah; and it passes out unto mount Ephron;

kai exaxei to horion eis Baal (hautē estin polis Iarim),

and leads the border unto Baalah – this is the city Jearim.

יִנְסָב הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה יָמָה אֶל־הַר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף  
הַר־יְעָרִים מִצְפּוֹנָה הִיא כְּסָלוֹן וַיָּבֹד בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה:

10. w'nasab hag'bul miBa`alah yamah 'el-har Se`ir w'`abar 'el-ketheph har-Y`arim mitsaphonah hi' K'salon w'yarad Beyth-shemesh w'`abar Tim'nah.

**Jos15:10** The border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along unto the side of Mount Yearim on the north (that is, Kesalon), and went down to Beyth-shemesh and passed on to Timnah.

<10> καὶ περιελεύσεται ὄριον ἀπὸ Βααλ ἐπὶ θάλασσαν καὶ παρελεύσεται εἰς ὄρος Ασσαρες ἐπὶ νότου, πόλιν Ιαριμ ἀπὸ βορρᾶ (αὕτη ἐστὶν Χασλων) καὶ καταβήσεται ἐπὶ Πόλιν ἡλίου καὶ παρελεύσεται ἐπὶ λίβα,

10 kai perieuletai horion apo Baal epi thalassan kai pareuletai

And went around the border from Baalah unto west, and shall go by

eis oros Assares epi nōtou, polin Iarim apo borra

unto mount Seir unto the back, of the city Jearim from the north –

(hautē estin Chaslōn) kai katabēsetai epi Polin hēliou

this is Chesalon, and it shall go down to the city of the sun,

kai pareuletai epi liba,

and shall go by to the south.

יָא וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף עֶקְרוֹן צְפוֹנָה וְתָאָר הַגְּבוּל שְׁכֵרוֹנָה  
וְעָבַר הַר־הַבְּעֵלָה וַיֵּצֵא יַבְנֵאֵל וְהָיוּ תֵצֵאוֹת הַגְּבוּל יָמָה:

11. w'yatsa' hag'bul 'el-ketheph `Eq'ron tsaphonah w'tha'ar hag'bul Shikk'ronah w'`abar har-haBa`alah w'yatsa' Yab'n'El w'hayu tots'oth hag'bul yamah.

**Jos15:11** The border went out unto the side of Eqron northward. Then the border was drawn to Shikkeron and passed along to Mount Baalah and went out to Yabn'El, and the goings out of the border were at the sea.

<11> καὶ διεκβαλεῖ τὸ ὄριον κατὰ νότου Ακκαρων ἐπὶ βορρᾶν, καὶ διεκβαλεῖ τὰ ὄρια εἰς Σακχαρωνα καὶ παρελεύσεται ὄρος τῆς Βαλα καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ Ιαβνηλ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ θάλασσαν.

11 kai diekbalei to horion kata nōtou Akkarōn epi borran,  
 And shall pass out the border at the back of Ekron towards the north;  
 kai diekbalei ta horia eis Sakcharōna  
 and shall pass out the borders into Shicron,  
 kai pareleusetai oros tēs Bala kai diekbalei epi Iabnēl,  
 and shall go by the mount of the land of Baalah, and pass out at Jebneel;  
 kai estai hē diexodos tōn horiōn epi thalassan.  
 and shall be the outer reaches the borders at the sea.

12  
 יב וּגְבוּל יָם הַיְמָנָה הַגְּדוּל  
 וּגְבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי-יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:

12. ug'bul yam hayamah hagadol  
 ug'bul zeh g'bul b'ney-Yahudah sabib l'mish'p'chotham.

**Jos15:12** The west border was at the Great Sea, and the coast thereof.  
 This is the border around the sons of Yahudah according to their families.

<12> καὶ τὰ ὅρια αὐτῶν ἀπὸ θαλάσσης· ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὀριεῖ.  
 ταῦτα τὰ ὅρια υἱῶν Ἰουδα κύκλῳ κατὰ δῆμους αὐτῶν. --

12 kai ta horia autōn apo thalassēs; hē thalassa hē megalē horiei.  
 And their borders from the west – the sea great shall define the bounds.

tauta ta horia huiōn Iouda kyklō  
 These are the borders of the sons of Judah round about  
 kata dēmous autōn. --  
 according to their families.

13  
 יג וּלְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה נָתַן חֶלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי-יְהוּדָה  
 אֶל-פִּי יְהוָה לְיְהוֹשֻׁעַ אֶת-קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הַעֲנַק הִיא חֶבְרוֹן:

13. ul'Kaleb ben-Y'phunneh nathan cheleq b'thok b'ney-Yahudah  
 'el-pi Yahúwah liYahushu`a 'eth-Qir'yath 'ar'ba` 'abi ha`Anaq hi' Cheb'ron.

**Jos15:13** Now he gave to Kaleb the son of Yephunneh a portion among the sons of Yahudah, according to the command of יהוה to Yahushua, namely, Qiryath-arba, the father of Anaq (that is, Chebron).

<13> καὶ τῷ Χαλεβ υἱῷ Ἰεφοννη ἔδωκεν μερίδα ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰουδα  
 διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ Ἰησοῦς τὴν πόλιν Ἀρβοκ  
 μητρόπολιν Ἐνακ (αὕτη ἐστὶν Χεβρων).

13 kai tō Chaleb huiō Iephonnē edōken merida  
 And to Caleb son of Jephunneh he gave a portion  
 en mesō huiōn Iouda dia prostagmatos tou theou,  
 in the midst of the sons of Judah according to the order of the Elohim.  
 kai edōken autō Iēsous tēn polin Arbok mētopolin Enak (hautē estin Chebrōn).

And gave to him Joshua the city Arba, the mother-city of Anak – this is Hebron.

זָוָו-אַף פָּנִים זָנַף אָשָׁר-אַף גָּלַף זָנַף זָנַף זָנַף 14  
:פָּנִים זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף  
יָד וַיִּרְשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת-שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת-שִׁשִּׁי  
וְאֶת-אַחִימָן וְאֶת-תַּלְמִי יְלִידֵי הָעֲנָק:

14. wayoresh misham Kaleb 'eth-sh'loshah b'ney ha`Anaq  
'eth-Sheshay w'eth-'Achiman w'eth-Tal'may y'lidey ha`Anaq.

Jos15:14 Kaleb drove out from there the three sons of Anaq:  
Sheshai and Achiman and Talmai, the children of Anaq.

<14> καὶ ἐξωλόθρευσεν ἐκεῖθεν Χαλεβ υἱὸς Ιεφοννη τοὺς τρεῖς υἱοὺς Ενακ,  
τὸν Σουσι καὶ τὸν Θολμι καὶ τὸν Αχιμα.

14 kai exōlethreusen ekeithen Chaleb huios Iephonnē tous treis huious Enak,  
And utterly destroyed from there Caleb son of Jephunneh the three sons of Anak –  
ton Sousi kai ton Tholmi kai ton Achima.  
Sheshai, and Talmai, and Achima.

:אָרְבָּה-אַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף 15  
טו וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל-יִשְׁבִּי דְבִיר וְשֵׁם-דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת-סֹפֵר:

15. waya`al misham 'el-yosh'bey D'bir w'shem-D'bir l'phanim Qir'yath-sepher.

Jos15:15 Then he went up from there against the inhabitants of Debir;  
now the name of Debir formerly was Qiryath-sepher.

<15> καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν Χαλεβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Δαβιρ·  
τὸ δὲ ὄνομα Δαβιρ ἦν τὸ πρότερον Πόλις γραμμάτων.

15 kai anebē ekeithen Chaleb epi tous katoikountas Dabir;  
And ascended from there Caleb upon the ones dwelling in Debir;  
to de onoma Dabir ēn to proteron Polis grammatōn.  
and the name Debir was formerly City of Letters.

אָרְבָּה-אַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף זָנַף 16  
:אָשָׁר אֶתְּיָאֵר אֶתְּיָאֵר אֶתְּיָאֵר אֶתְּיָאֵר אֶתְּיָאֵר אֶתְּיָאֵר אֶתְּיָאֵר  
טו וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר-יִכָּה אֶת-קִרְיַת-סֹפֵר  
וְלָכְדָּהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת-עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:

16. wayo'mer Kaleb 'asher-yakeh 'eth-Qir'yath-sepher  
ul'kadah w'nathati lo 'eth-'Ak'sah biti l'ishah.

Jos15:16 And Kaleb said, The one who attacks Qiryath-sepher and captures it,  
I shall give him Aksah my daughter as a wife.

<16> καὶ εἶπεν Χαλεβ Ὅς ἐὰν λάβῃ καὶ ἐκκόψῃ τὴν Πόλιν τῶν γραμμάτων  
καὶ κυριεύσῃ αὐτῆς, δώσω αὐτῷ τὴν Αχσαν θυγατέρα μου εἰς γυναῖκα.

16 kai eipen Chaleb Hos ean labē kai ekkopsē tēn Polin tōn grammatōn  
And Caleb said, Who ever should take and destroy the City of Letters,  
kai kyrieusē autēs, dōsō autō tēn Achsan thygatera mou eis gynaika.

and should dominate it, I shall give to him Achsah my daughter for a wife.

17  
אָחִי אַכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה  
וַיִּתֵּן לּוֹ אֶת-עַכְסָה בְּתוּ לְאִשָּׁה  
יִזְוִי לְכַדָּה עֶתְנִיאל בֶּן-קִנְזִי אָחִי כָּלֵב  
אָחִי אַכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 17  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 17

17. wayil'k'dah `Ath'ni'El ben-Q'naz 'achi Kaleb wayiten-lo 'eth-'Ak'sah bito l'ishah.

Jos15:17 Athni'El the son of Qenaz, the brother of Kaleb, captured it;  
so he gave him Aksah his daughter as a wife.

<17> καὶ ἔλαβεν αὐτὴν Γοθονιηλ υἱὸς Κενεὶ ἀδελφὸς Χαλεβ ὁ νεώτερος,  
καὶ ἔσωκεν αὐτῷ τὴν Αχσαν θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ γυναῖκα.

17 kai elaben autēn Gothoniēl huios Kenez adelphos Chaleb ho neōteros,  
And took it Othniel son of Kenaz the brother of Caleb younger.

kai esōken autō tēn Achsan thygatera autou autō gynaika.

And he gave to him Achsah his daughter to him for a wife.

18  
יְחִיָּהּ בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתָהּ לְשִׂאוֹל מֵאֵת-אָבִיהָ שָׂדֶה  
וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר-לָהּ כָּלֵב מַה-לָּךְ  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 18  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 18  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 18

18. way'hi b'bo'ah wat'sithehu lish'ol me'eth-'abiah sadeh  
watits'nach me'al hachamor wayo'mer-lah Kaleb mah-lah.

Jos15:18 It came about that when she came, she persuaded him to ask of her father  
for a field. So she alighted from the donkey, and Kaleb said to her, What do you want?

<18> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτὴν  
καὶ συνεβουλεύσατο αὐτῷ λέγουσα Αἰτήσομαι τὸν πατέρα μου ἀγρόν·  
καὶ ἐβόησεν ἐκ τοῦ ὄνου. καὶ εἶπεν αὐτῇ Χαλεβ Τί ἐστίν σοι;

18 kai egeneto en tō eisporuesthai autēn kai synebouleusato autō legousa  
And it came to pass in her going forth, that she advised him, saying,

Aitēsomai ton patera mou agron; kai eboēsen ek tou onou.

I shall ask my father for a field; and she yelled from the donkey.

kai eipen autē Chaleb Ti estin soi?

And Caleb said to her, What is it with you?

19  
יִטְוֹתְאָמֶר הַתְּנָה-לִּי בְּרָכָה כִּי אֶרְץ הַנֶּגֶב נִתְּנָה וְנִתְּנָה לִּי  
גִּלְתַּי מִיָּם וַיִּתֵּן-לָהּ אֵת גִּלְתַּי עֲלֵי־יָדַי וְאֵת גִּלְתַּי תַּחְתִּיּוֹת: פ  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 19  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 19  
אָכְסַח בְּתוּלָהּ לְאִשָּׁה 19

19. wato'mer t'nah-li b'rakah ki 'erets haNegeb n'thatani w'nathatah li guloth mayim  
wayiten-lah 'eth guloth 'ilioth w'eth guloth tach'tioth.

Jos15:19 Then she said, Give me a blessing; since you have given me the land of the Negeb,  
give me also springs of water. So he gave her the upper springs and the lower springs.



<19> καὶ εἶπεν αὐτῷ Δός μοι εὐλογίαν, ὅτι εἰς γῆν Ναγεβ δέδωκάς με·  
δός μοι τὴν Γολαθμαιν. καὶ ἔδωκεν αὐτῇ Χαλεβ τὴν Γολαθμαιν τὴν ἄνω  
καὶ τὴν Γολαθμαιν τὴν κάτω. --

19 kai eipen autō Dos moi eulogian,

And she said to him, Give a blessing to me!

hoti eis gēn Nageb dedōkas me;

for for the land of the Negev you have appointed me.

dos moi tēn Golathmain. kai edōken autē Chaleb tēn Golathmain tēn anō

Give to me Golath-maim. And gave her Caleb Golath-maim the upper part,

kai tēn Golathmain tēn katō. --

and Golath the part below.

זאת נחלת מטה בני־יהודה למשפחתם:

כזאת נחלת מטה בני־יהודה למשפחתם:

20. zo'th nachalath mateh b'ney-Yahudah l'mish'p'chotham.

Jos15:20 This is the inheritance of the tribe of the sons of Yahudah according to their families.

<20> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ἰουδα.

20 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Iouda.

This was the inheritance of the tribe of the sons of Judah.

אל־גבול אֶדוֹם בְּנִגְבָּה קַבְצֵאל וְעֵדֶר וַיְגֹר:

אל־גבול אֶדוֹם בְּנִגְבָּה קַבְצֵאל וְעֵדֶר וַיְגֹר:

21. wayih'yu he`arim miq'tseh l'mateh b'ney-Yahudah  
'el-g'bul 'Edom baneg'bah Qab'ts'El w'`Eder w'Yagur.

Jos15:21 Now the cities at the extremity of the tribe of the sons of Yahudah toward the border of Edom in the south were Qabts'El and Eder and Yagur,

<21> Ἐγενήθησαν δὲ αἱ πόλεις αὐτῶν· πόλις πρώτη φυλῆς υἱῶν Ἰουδα  
ἐφ' ὀρίων Ἐδωμ ἐπὶ τῆς ἐρήμου Καιβαισελελ καὶ Ἀρα καὶ Ἀσωρ

21 Egenēthēsan de hai poleis autōn; polis prōtē phylēs huiōn Iouda

became And their cities cities foremost of the tribe of the sons of Judah,

eph' horiōn Edōm epi tēs erēmou Kaibaiseleēl kai Ara kai Asōr

upon the borders of Edom, by the wilderness Kabzeel, and Ara, and Asor,

כב וקִינָה וְדִימוֹנָה וְעֵדֶדָה:

כב וקִינָה וְדִימוֹנָה וְעֵדֶדָה:

22. w'Qinah w'Dimonah w'`Ad`adah.

Jos15:22 and Qinah and Dimonah and Adadah,

<22> καὶ Ἰκαμ καὶ Ρεγμα καὶ Αρουηλ

22 kai Ikam kai Regma kai Arouēl

and Icam, and Regma, and Aruel,

---

23 וְיִתְנָן וְחָצוֹר וְקִדְשׁ  
כג וְיִתְנָן וְחָצוֹר וְקִדְשׁ

23. w'Qedesh w'Chatsor w'Yith'nan.

Jos15:23 and Qedesh and Chatsor and Yithnan,

<23> καὶ Καδης καὶ Ασориωναιν

23 kai Kadēs kai Asoriōnain  
and Kadesh, and Asorionain,

---

24 זִיף וְטֵלֶם וְבְעָלוֹת  
כד זִיף וְטֵלֶם וְבְעָלוֹת

24. Ziph waTelem uB'`aloth.

Jos15:24 Ziph and Telem and Bealoth,

<24> καὶ Μαιναμ καὶ Βαλμαιναν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν

24 kai Mainam kai Balmainan kai hai kōmai autōn  
Maenam, and Balmanan, and their valleys,

---

25 חָצוֹר חֲדַטָּה וְחֲצֵרוֹת חֶטְסְרוֹן הִיא חָצוֹר  
כה וְחָצוֹר חֲדַטָּה וְחֲצֵרוֹת חֶטְסְרוֹן הִיא חָצוֹר

25. w'Chatsor chadattah uQ'rioth chets'ron hi' Chatsor.

Jos15:25 and Cgazor-chadattah and Qerioth-chetsron (that is, Chatsor),

<25> καὶ αἱ πόλεις Ασερων (αὕτη Ασωρ)

25 kai hai poleis Aserōn (hautē Asōr)  
the cities of Hezron – this is Hazor.

---

26 אָמָם וְשֵׁמָע וְמוֹלָדָה  
כו אָמָם וְשֵׁמָע וְמוֹלָדָה

26. 'Amam uSh'ma` uMoladah.

Jos15:26 Amam and Shema and Moladah,

<26> καὶ Σην καὶ Σαλμαα καὶ Μωλαδα

26 kai Sēn kai Salmaa kai Mōlada  
Sen, and Shema, and Moladah,

---

27 כְּזוֹחָצַר גְּדָה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פְּלֵט  
כז כְּזוֹחָצַר גְּדָה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פְּלֵט

27. waChatsar gaddah w'Chesh'mon uBeyth palet.

Jos15:27 and Chatsar-gaddah and Cheshmon and Beyth-palet,

<27> καὶ Σερι καὶ Βαιφαλαδ

27 kai Seri kai Baiphalad  
and Seri, and Baiphalad,

28 חַחֲצָר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבְזִיּוֹתָיָהּ:  
28 חַחֲצָר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבְזִיּוֹתָיָהּ:

28. waChatsar shu`al uB'er sheba` uBiz'yoth'yah.

Jos15:28 and Chatsar-shual and Beersheba and Bizyothyah,

<28> καὶ Χολασεωλα καὶ Βηρσαβее καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν,  
28 kai Cholaseōla kai Bērsabee kai hai kōmai autōn kai hai epauleis autōn,  
and Cholaseola and Beersabee, and their valleys and their hamlets,

29 כַּטְבָּעָה וְעַיִים וְעַצְמֹתַיִם:  
29 כַּטְבָּעָה וְעַיִים וְעַצְמֹתַיִם:

29. Ba`alah w`lim wa`Atsem.

Jos15:29 Baalah and Iim and Atsem,

<29> Βαλα καὶ Βακωκ καὶ Ασομ  
29 Bala kai Bakōk kai Asom  
and Bala, and Bacoc, and Asom,

30 לְאוֹלְתָוֹלַד וּכְסִיל וְחַרְמָה:  
30 לְאוֹלְתָוֹלַד וּכְסִיל וְחַרְמָה:

30. w'El'tolad uK'sil w'Char'mah.

Jos15:30 and Eltolad and Kesil and Charmah,

<30> καὶ Ελβουδαδ καὶ Βαιθηλ καὶ Ερμα  
30 kai Elbōudad kai Baithēl kai Erma  
and Elboudad, and Baethel, and Herma,

31 לֹא וְצִקְלָג וּמַדְמָנָה וְסַנְסָנָה:  
31 לֹא וְצִקְלָג וּמַדְמָנָה וְסַנְסָנָה:

31. w'Tsiq'lag uMad'mannah w'San'sannah.

Jos15:31 and Tsiqlag and Madmannah and Sansannah,

<31> καὶ Σεκελακ καὶ Μαχαριμ καὶ Σεθεννακ  
31 kai Sekelak kai Macharim kai Sethennak  
and Selelac, and Macharim, and Sethennac,

32 לְבָאֵת וּשְׁלֵחִים וְעַיִן:  
32 לְבָאֵת וּשְׁלֵחִים וְעַיִן:  
וְרֵמֹן כָּל-עָרִים עֲשָׂרִים וְתִשְׁעַ וְחֲצָרֵיהֶן: ם

32. uL'ba'oth w'Shil'chim w`Ayin  
w'Rimmon kal-`arim `es'rim wathesha` w'chats'reyhen.

Jos15:32 and Lebaoth and Shilchim and Ayin and Rimmon;  
in all, twenty-nine cities with their villages.

32 και Λαβως και Σαλη και Ερωμωθ, πόλεις είκοσιένnea, και αι κωμαι αυτων.

32 kai Labōs kai Salē kai Erōmōth, poleis eikosiennea, kai hai kōmai autōn.

and Labos, and Sale, and Eromoth; the cities twenty-nine and their villages.

אָשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְצָרָה וְאֶשְׁנָה 33

לְגַב בְּשִׁפְלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצָרָה וְאֶשְׁנָה:

33. bash'phelah 'Esh'ta'ol w'Tsar'`ah w'Ash'nah.

Jos15:33 In the lowland: Eshtaol and Tsorah and Ashnah,

33 <33> 'Εν τη πεδινη· Ασταωλ και Ραα και Ασσα

33 En tē pedinē; Astaōl kai Raa kai Assa

In the plain country, Astaol, and Raa, and Assa,

אֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה 34

לְדַרְזָנוֹחַ וְעֵינַן גַּנִּים תְּפוּחַ וְהָעֵינָם:

34. w'Zanoach w'Eyn gannim Tappuach w'ha'Eynam.

Jos15:34 and Zanoach and Eyn-gannim, Tappuach and Eynam,

34 <34> και Ραμεν και Τανω και Ιλουθωθ και Μαιανι

34 kai Ramen kai Tanō kai Ilouthōth kai Maiani

and Ramen, and Tano, Iluthoth, and Maeani,

אֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה 35

לְהַרְמוֹת וְעַדְלָם שׁוֹכָה וְעַזְקָה:

35. Yar'muth wa`Adullam Sokoh wa`Azeqah.

Jos15:35 Yarmuth and Adullam, Sokoh and Azeqah,

35 <35> και Ιερμουθ και Οδολλαμ και Μεμβρα και Σαωχω και Αζηκα

35 kai Iermouth kai Odollam kai Membra kai Saōchō kai Azēka

and Jermuth, and Odollam, and Membra, and Sacho, and Jazeca,

אֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה 36

לְאַרְבָּעֵינָס וְצָרָה וְאֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה

וְהַגְדָּרָה וְהַגְדָּרָה וְהַגְדָּרָה וְהַגְדָּרָה

וְהַגְדָּרָה וְהַגְדָּרָה וְהַגְדָּרָה וְהַגְדָּרָה

36. w'Sha`arayim wa`Adithayim w'haG'derah

uG'derothayim `arim 'ar'ba`-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos15:36 and Shaarayim and Adithayim and Gederah and Gederothayim; fourteen cities with their villages.

36 <36> και Σακαριμ και Γαδηρα και αι επαυλεις αυτης, πόλεις δέκα τέσσαρες και αι κωμαι αυτων·

36 kai Sakarim kai Gadēra kai hai epauleis autēs, poleis deka tessares kai hai kōmai autōn;

and Sacarim, and Gadera, its hamlets; – cities fourteen and their villages;

אֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה וְצָרָה וְאֶשְׁנָה 37

לִזְצַנָּן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל-גָּד:

**37. Ts'nan waChadashah uMig'dal-gad.**

**Jos15:37** Tsenan and Chadashah and Migdal-gad,

<37> Σεννα καὶ Αδασαν καὶ Μαγαδαγαδ

37 Senna kai Adasan kai Magadagad

Senna, and Adasan, and Magadalgad,

38 γοϞθ'εϞ  
לח וְהִלְעָן וְהַמְצֵפָה וְנִקְתָּאֵל:

**38. w'Dil'an w'haMits'peh w'Yaq'th'El.**

**Jos15:38** and Dilean and Mitspeh and Yoqth'El,

<38> καὶ Δαλαλ καὶ Μασφα καὶ Ιακαρεηλ

38 kai Dalal kai Maspha kai Iakareēl

and Dalad, and Maspha, and Jachareel,

39 wϞyϞ  
לט לְכִישׁ וּבְצֻקַת וְעִגְלוֹן:

**39. Lakish uBats'qath w'Eg'lon.**

**Jos15:39** Lakish and Botsqath and Eglon,

<39> καὶ Λαχης καὶ Βασηδωθ καὶ Ιδεαδαλεα

39 kai Lachēs kai Basēdōth kai Ideadalea

and Lachish, and Basedoth, and Ideadalea,

40 wϞxϞyϞ ϞϞϞϞϞϞ  
מִכְבֹּבֹן וְלַחְמָם וְכַתְלִישׁ:

**40. w'Kabbon w'Lach'mas w'Kith'lish.**

**Jos15:40** and Kabbon and Lachmas and Kithlish,

<40> καὶ Χαβρα καὶ Μαχες καὶ Μααχως

40 kai Chabra kai Maches kai Maachōs

and Chabra, and Maches, and Maachos,

41 ϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞ-xϞϞ ϞϞϞϞϞϞ  
:ϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞ-ww ϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞ

מֵאֵי וְגֵדְרוֹת בֵּית-דָּגוֹן וְנַעֲמָה

וּמִקְדָּה עָרִים שֵׁשׁ-עָשָׂרָה וְחִצְרֵיהֶן: ם

**41. uG'deroth Beyth-dagon w'Na'amah uMaqqedah `arim shesh-`es'reh w'chats'reyhen.**

**Jos15:41** and Gederoth, Beyth-dagon and Naamah and Maqqedah;  
sixteen cities with their villages.

<41> καὶ Γεδδωρ καὶ Βαγαδιηλ καὶ Νωμαν καὶ Μακηδαν,

πόλεις δεκαέξ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

41 kai **Geddōr** kai **Bagadiēl** kai **Nōman** kai **Makēdan**,  
and **Geddor**, and **Bagadiel**, and **Noman**, and **Machedan**;  
poleis **dekaex** kai **hai kōmai autōn**;  
cities **sixteen** and **their villages**;

מב לבנה ועתר ועשן:  
מב לבנה ועתר ועשן: 42

42. **Lib'nah wa`Ether w`Ashan.**

**Jos15:42** **Libnah** and **Ether** and **Ashan**,

<42> Λεμνα καὶ Ἰθακ καὶ Ἀνωχ

42 **Lemna** kai **Ithak** kai **Anōch**  
**Lebna**, and **Ithac**, and **Anoch**,

מג ויפתח ואשנה ונציב:  
מג ויפתח ואשנה ונציב: 43

43. **w`Yiph'tach w`Ash'nah uN'tsib.**

**Jos15:43** and **Yiphtach** and **Ashnah** and **Netsib**,

<43> καὶ Ἴανα καὶ Νασιβ

43 kai **Iana** kai **Nasib**  
and **Jana**, and **Nasib**,

מד וקעילה ואכזיב ומראשה ערים תשע וחצריהן:  
מד וקעילה ואכזיב ומראשה ערים תשע וחצריהן: 44

44. **uQ`ilah w`Ak'zib uMare'shah`arim teshah` w'chats'reyhen.**

**Jos15:44** and **Qeilah** and **Akzib** and **Mareshah**; **nine cities with their villages.**

<44> καὶ Κεῖλαμ καὶ Ἀκιεζι καὶ Κεζιβ καὶ Βαθησαρ καὶ Αἰλων,  
πόλεις δέκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

44 kai **Keilam** kai **Akiezi** kai **Kezib** kai **Bathēsar** kai **Ailōn**,  
and **Keilam**, and **Akiezi**, and **Kezib**, and **Bathesar**, and **Ælom**;  
poleis **deka** kai **hai kōmai autōn**;  
cities **ten** and **their villages**;

מה עקרין ובנתיה וחצריה:  
מה עקרין ובנתיה וחצריה: 45

45. **`Eq'ron ub'notheyah wachatsereyah.**

**Jos15:45** **Eqron**, with **its towns** and **its villages**;

<45> Ἀκκαρων καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν·

45 **Akkarōn** kai **hai kōmai autēs** kai **hai epauleis autōn**;  
**Accaron**, and **her villages**, and **their hamlets.**

46 מוּמַעְקָרוֹן וְיָמָה כֹּל אֲשֶׁר-עַל-יַד אֲשֶׁדּוֹד וְחֲצֵרֵיהֶן:  
46 מוּמַעְקָרוֹן וְיָמָה כֹּל אֲשֶׁר-עַל-יַד אֲשֶׁדּוֹד וְחֲצֵרֵיהֶן:

46. me`Eq`ron wayamah kol `asher-`al-yad `Ash`dod w`chats`reyhen.

Jos15:46 from Eqroneven to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.

<46> ἀπὸ Ἀκκαρων Γεμνα καὶ πᾶσαι, ὅσαι εἰσὶν πλησίον Ἀσηδωθ, καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

46 apo Akkarōn Gemna kai pasai, hosai eisin plēsion Asēdōth, kai hai kōmai autōn;  
From Accaron, Gemna, and all the cities that are near Asedoth, and their villages.

47 מִזְאֲשֶׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחֲצֵרֶיהָ עַד הַיָּם וְהַיָּם הַגָּבּוֹל וְהַגָּבּוֹל: ם  
47 מִזְאֲשֶׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחֲצֵרֶיהָ עַד הַיָּם וְהַיָּם הַגָּבּוֹל וְהַגָּבּוֹל: ם

47. `Ash`dod b`notheyah wachatsereyah `Azah b`notheyah wachatsereyah `ad-nachal Mits`rayim w`hayam hagabol ug`bul.

Jos15:47 Ashdod, its towns and its villages; Azah, its towns and its villages; unto the brook of Egypt and the Great Sea, even its coastline.

<47> Ἀσιεδωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς· Γάζα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς ἕως τοῦ χειμάρρου Αἰγύπτου· καὶ ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη διορίζει.

47 Asiedōth kai hai kōmai autēs kai hai epauleis autēs; Gaza kai hai kōmai autēs Asiedoth and her villages, and her hamlets; Gaza and her villages, kai hai epauleis autēs heōs tou cheimarrou Aigyptou; kai hē thalassa hē megalē diorizei. and her hamlets, unto the rushing stream of Egypt, and the sea great separates.

48 מַחְוֵבָהּר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׁוֹכָה:  
48 מַחְוֵבָהּר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׁוֹכָה:

48. ubahar Shamir w`Yattir w`Sokoh.

Jos15:48 In the hill country: Shamir and Yattir and Sokoh,

<48> Καὶ ἐν τῇ ὄρεινῃ· Σαμὶρ καὶ Ἰεθερ καὶ Σωχα

48 Kai en tē oreinē; Samir kai Iether kai Sōcha  
And in the mountainous area, Samir, and Jether, and Socha,

49 מִטְרַנָּה וְקִרְיַת-סֵנָה הִיא דְּבִיר:  
49 מִטְרַנָּה וְקִרְיַת-סֵנָה הִיא דְּבִיר:

49. w`Dannah w`Qir`yath-sannah hi` D`bir.

Jos15:49 and Dannah and Qiryath-sannah (that is, Debir),

<49> καὶ Ρεννα καὶ Πόλις γραμμάτων (αὕτη Δαβὶρ)

49 kai Renna kai Polis grammatōn (hautē Dabir)  
and Renna, and the city of Letters, this is Debir;

50 אַנאָב אַשְׁתֵּמוֹחַ אַנִּים  
נִבְעָנָב וְאַשְׁתֵּמוֹחַ וְעָנִים:

50. wa`Anab w'Esh't'moh w`Anim.

Jos15:50 and Anab and Eshtemoh and Anim,

<50> καὶ Ἀνων καὶ Ἐσκαίμαν καὶ Αἰσαμ

50 kai Anōn kai Eskaiman kai Aisam  
and Anon, and Eskaiman, and AÆrem,

51 אַרְבַּע עָרִים אֲחַת-עָשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן  
נָא וְגִשֵּׁן וְחֶלְזַן וְגִלּוֹחַ עָרִים אֲחַת-עָשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן:

51. w'Goshen w'Cholon w'Giloh `arim 'achath-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos15:51 and Goshen and Cholon and Giloh; eleven cities with their villages.

<51> καὶ Γοσομ καὶ Χαλου καὶ Χαννα, καὶ Γηλώμ.

πόλεις ἕνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

51 kai Gosom kai Chalou kai Channa, kai Gēlōm. poleis hendeka kai hai kōmai autōn;  
and Gosom, and Chalu, and Channa, and Gelom; cities eleven, and their villages;

52 אַרְבַּע עָרִים אֲרָב וְרוּמָה וְאַשְׁשָׁעָן  
נִבְ אַרְבַּע עָרִים אֲרָב וְרוּמָה וְאַשְׁשָׁעָן:

52. 'Arab w'Rumah w'Esh`an.

Jos15:52 Arab and Rumah and Eshan,

<52> Αἶρεμ καὶ Ρεμνα καὶ Σομα

52 Airem kai Remna kai Soma  
AÆrem, and Remna, and Soma,

53 אַרְבַּע עָרִים אֲרָב וְרוּמָה וְאַשְׁשָׁעָן  
נִבְ אַרְבַּע עָרִים אֲרָב וְרוּמָה וְאַשְׁשָׁעָן:

53. w'Yanim uBeyth-tappuach wa'Apheqah.

Jos15:53 and Yanim and Beyth-tappuach and Apheqah,

<53> καὶ Ἰεμαῖν καὶ Βαιθαχου καὶ Φακουα

53 kai Iemain kai Baithachou kai Phakoua  
and Jemain, and Baethachu, and Phacua,

54 אַרְבַּע עָרִים אֲרָב וְרוּמָה וְאַשְׁשָׁעָן  
נִבְ אַרְבַּע עָרִים אֲרָב וְרוּמָה וְאַשְׁשָׁעָן:  
נִבְ וְחִמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן  
וְצִיעֹר עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן: ׀

54. w'Chum'tah w'Qir'yath 'ar'ba` hi' Cheb'ron w'Tsi`or `arim teshah` w'chats'reyhen.

Jos15:54 and Chumtah and Qiryath-arba (that is, Chebron),



and **Tsior**; **nine** cities with **their** villages.

<54> καὶ Ευμα καὶ πόλις Ἀρβοκ (αὕτη ἐστὶν Χεβρων)  
καὶ Σωρθ, πόλεις ἐννέα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν·

54 kai **Euma** kai polis **Arbok** (**hautē estin Chebrōn**)  
and **Euma**, and the city **Arbok** – **this is Chebron**,  
kai **Sōrth**, poleis **ennea** kai hai epauleis autōn;  
and **Soraith**; cities **nine** and **their** villages;

אָמֵץ עֵשֶׂר יְעָרֵי עָרֵי  
נְהַמְעֹזִין כְּרֶמֶל וְזִיף וְיִוְטָה:

**55. Ma`on Kar'mel waZiph w'Yuttah.**

**Jos15:55** Maon, Karmel and Ziph and Yuttah,

<55> Μαωρ καὶ Χερμελ καὶ Οζιβ καὶ Ιταν

55 Maōr kai **Chermel** kai **Ozib** kai **Itan**  
**Maor**, and **Chermel**, and **Ozib**, and **Itan**,

מָוֹר וְיִוְטָה וְזִיפּ וְכַרְמֶל  
נוֹוִיזָרְעָאֵל וְיִקְדָּעַם וְזָנוּחַ:

**56. w'Yiz'r`el w'Yaq'd`am w'Zanoach.**

**Jos15:56** and Yezre'El and Yoqdeam and Zanoach,

<56> καὶ Ιαριηλ καὶ Ιαρικαμ καὶ Ζακαναῖμ

56 kai **Iariēl** kai **Iarikam** kai **Zakanaim**  
and **Jariel**, and **Aricam**, and **Zacanaim**,

זָנוּחַ וְיִקְדָּעַם וְזָנוּחַ  
יִזְרְעֵאל וְיִקְדָּעַם וְזָנוּחַ:

**57. haQayin Gib`ah w'Thim'nah`arim`eser w'chats'reyhen.**

**Jos15:57** Qain, Gibeah and Thimnah; ten cities with their villages.

<57> καὶ Γαβαα καὶ Θαμναθα, πόλεις ἐννέα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

57 kai **Gabaa** kai **Thamnatha**, poleis **ennea** kai hai kōmai autōn;  
and **Gabaa**, and **Thamnatha**; cities **nine** and **their** villages;

חַטְרַיִהֵן עֲשֶׂר יְעָרֵי עָרֵי  
גִבְעָה וְתַמְנָה עָרֵים עֶשֶׂר וְחַטְרַיִהֵן:

**58. Chal'chul Beyth-tsur uG'dor.**

**Jos15:58** Chalchul, Beyth-tsur and Gedor,

<58> Αλουα καὶ Βαιθσουρ καὶ Γεδδων

58 **Aloua** kai **Baithsour** kai **Geddōn**  
**Ælua**, and **Bethsur**, and **Geddon**,

גֶּדְדוֹן וְבֵית-צוּר וְגְדוֹר  
אֵלוּא וְבֵית-צוּר וְגְדוֹר:

נט ומערת ובית-ענות ואֶלְתֶּקֶן עָרִים שֵׁשׁ וְחֲצֵרֵיהֶן:

59. uMa`arath uBeyth-`anoth w'El't'qon `arim shesh w'chats'reyhen.

**Jos15:59** and Maarath and Beyth-anoth and Elteqon; six cities with their villages.

<59> καὶ Μαγαρωθ καὶ Βαιθαναμ καὶ Θεκουμ, πόλεις ἕξ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

59 kai Magarōth kai Baithanam kai Thekoum, poleis hex kai hai kōmai autōn;  
and Magaroth, and Baethanam, and Thecum; cities six, and their villages;

<59>a Θεκω καὶ Εφραθα (αὕτη ἐστὶν Βαιθλεεμ) καὶ Φαγορ καὶ Αιταν  
καὶ Κουλον καὶ Ταταμ καὶ Εωβης καὶ Καρεμ καὶ Γαλεμ καὶ Θεθηρ καὶ Μανοχω,  
πόλεις ἑνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

59ā Thekō kai Ephratha (hautē estin Baithleem) kai Phagōr kai Aitan kai Koulon  
Theco, and Ephratha, this is Baethleem, and Phagor, and Ætan, and Culon,  
kai Tatam kai Eōbēs kai Karem kai Galem kai Thethēr kai Manochō,  
and Tatam, and Thobes, and Carem, and Galem, and Thether, and Manocho:  
poleis hendeka kai hai kōmai autōn;  
cities eleven and their villages,

שָׁשׁ עָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן  
וְהָרְבָּה עָרִים שֵׁשׁ וְחֲצֵרֵיהֶן:  
ס קְרִית-בְּעַל הַיָּא קְרִית יַעֲרִים  
וְהָרְבָּה עָרִים שֵׁשׁ וְחֲצֵרֵיהֶן:  
ס

60. Qir'yath-ba`al hi' Qir'yath y`arim w'haRabbah `arim sh'tayim w'chats'reyhen.

**Jos15:60** Qiryath-baal (that is, Qiryath-yearim), and Rabbah;  
two cities with their villages.

<60> Καριαθβααλ (αὕτη ἡ πόλις Ιαριμ) καὶ Σωθηβα,  
πόλεις δύο καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν·

60 Kariathbaal (hautē hē polis Iarim) kai Sōthēba, poleis duo kai hai epauleis autōn;  
Cariathbaal – this is the city Jarim, and Sotheba; cities two and their villages;

סא בַּמְדְּבָר בֵּית הָעֲרָבָה מְדִינַן וְסִכְכָּה:  
61 אֶרְבָּע עָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן

61. bamid'bar Beyth ha`arabah Middin us'kakah.

**Jos15:61** In the wilderness: Beyth-arabah, Middin and Sekakah,

<61> καὶ Βαδδαργις καὶ Θαραβααμ καὶ Αινων καὶ Αιχιοζα

61 kai Baddargis kai Tharabaam kai Ainōn kai Aichioza  
and Baddargeis, Tharabaam, and Ænon, and Æochioza,

סב וְהַנְּבִשָׁן וְעִיר-הַמֶּלַח וְעֵין גְּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחֲצֵרֵיהֶן:  
62 שָׁשׁ עָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן

62. w'haNib'shan w'ir-hamelach w'Eyn gedi `arim shesh w'chats'reyhen.

**Jos15:62** and Nibshan and the City of Salt and Eyngedi; six cities with their villages.

<62> καὶ Ναφλαζων καὶ αἱ πόλεις Σαδωμ καὶ Ανκαδης,

πόλεις ἑπτὰ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

62 kai Naphlazōn kai hai poleis Sadōm kai Ankadēs,  
and Naphlazon, and the cities of Sadon, and Ancades;  
poleis hepta kai hai kōmai autōn.  
cities seven and their villages.

שְׁשָׁנִים וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ כְּפָרִים וְשֵׁשׁ עָרִים  
כְּפָרִים וְעָרִים שְׁשָׁנִים וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ  
:שָׂדוֹן שֵׁשׁ עָרִים אֵם שְׁשָׁנִים וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשֵׁשׁ

סג וְאֵת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
לְא־יֹכְלוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשְׁבּ הַיְבוּסִי  
אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

63. w'eth-haY'busi yosh'bey Y'rushalam lo'-yuk'lu b'ney-Yahudah P'horisham  
wayesheb haY'busi 'eth-b'ney Yahudah biY'rushalam `ad hayom hazeh.

**Jos15:63** Now as for the Yebusites, the inhabitants of Yerushalam,  
the sons of Yahudah could not drive them out;  
so the Yebusites live with the sons of Yahudah at Yerushalam until this day.

<63> Καὶ ὁ Ἰεβουσαῖος κατῶκει ἐν Ἱερουσαλημ,  
καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα ἀπολέσαι αὐτούς·  
καὶ κατῶκησαν οἱ Ἰεβουσαῖοι ἐν Ἱερουσαλημ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης.

63 Kai ho Iebousaios katōkei en Ierousalēm,  
And the Jebusite dwelt in Jerusalem,  
kai ouk ēdynasthēsan hoi huioi Iouda apolesai autous;  
and were not able the sons of Judah to destroy them;  
kai katōkēsan hoi Iebousaioi en Ierousalēm heōs tēs hēmeras ekeinēs.  
and dwelt the Jebusites in Jerusalem until this day.